

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPrév)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

P1296011101

Édition critique

S.I. [Paris] - 1296 (n.st.), 11 janvier

Type de document: Lettre patente: confirmation de vente

Objet: [1] Guillaume de Hangest, garde de la Prévôté de Paris, [3] notifie que Isabel dame de Romainville [Seine-Saint-Denis], jadis femme feu monseigneur Robert de Poissy [Yvelines], [4] a eu en héritage [5] 4 l., 3 s. et 3 d. maille de « chiefcens » chaque an sur certaines terres à Froissy [Oise] ; [6] 5 quartiers de vigne et 2 fiefs toujours à Froissy. [8] Toutes ces possessions, Isabel dame de Romainville les a vendues à l'abbé et au couvent de Saint-Denis de France [9] pour 40 l.p. qu'elle a reçu et dont elle se tient satisfaite. [10] Elle renonce de manière définitive à tout droit qu'elle peut réclamer [12] et garantit la vente envers les acheteurs avec les revenus de ses possessions à Bois-d'Arcy (Yvelines) [14] et en plus soumettant tous ses biens à la justice du prévôt.

Auteur: Étienne Boileau, garde de la Prévôté de Paris

Disposant: Isabel dame de Romainville, jadis femme feu monseigneur Robert de Poissy, chevalier

Sceau: Prévôté de Paris

Bénéficiaire: Abbé [Renaud de Giffard] et couvent de Saint-Denis-en-France

Autres Acteurs: Pierre Cronsénache et Martin de Nanteuil, fieffés de Isabel dame de Romainville

Rédacteur: Prévôté de Paris

Support: Original parchemin, jadis scellé d'un sceau sur double queue de la Prévôté de Paris (ne subsistent que les trous pratiqués dans le parchemin)

Lieu de conservation: Paris, AN: S 1082/B – Abbaye de Saint-Magloire, n° 35

Édition antérieure: Terroine/Fossier 1966 II, 107-109, n° 80

Transcription de la charte

1 / . **À** touz ceus qui ces presentes lettres verront ,//. **2** **Guill**
aume de Hangest , garde de la *prevosté* de Paris ,/ salut .//. **3** **Nous**
faisons à - savoir que \2 *par* devant nous vindrent en jugement
Agace ,/ jadis *famme* de feu **Rogier** de Lortieul ,/ jadis *bourgeois* de
Paris · et **Eudeline** ,/ fille de la dite Agace \3 *et* du dit feu **Rogier** *et*
jadis *famme* de feu **Rogier** l'Orfevre ,//. **4** *et* affermerent que la dite
Agace et le dit feu **Rogier** de Lortieul ,/ ou tens qu'il vivoit \4 *et*
durant mariage entre eus ,/ avoient aquis et conquis en_semble une
meson *et* un jardin assis derrieres icelle meson avesques leur
appartenances ,/ \5 *si comme* il se *comportent* en lonc et en lé ,/ en
bas et en haut ,/ devant *et* derrieres ,//. assise à Paris en la **ru**e de
Hue Leu ,/ **5** tenant d'une *part* à la meson **Robert Bonne**\6^{fo} · *et*
d'autre *part* à la meson **Guillaume** de Sanz ^[1] *et par* derrieres à la
meson Mahy de Neelle · *et* au jardin Pierre le Plastrier ,/ en la terre
et en la seignorie de Saint \7 Magloire de Paris ,/ *si comme* il disoient
;//. **6** *et* que la dite meson *et* le dit jardin avesques ses appar
tenances , *si comme* il se *comportent* ,/ *si comme* il est dit desus ,/
iceus Agace \8 *et* feu **Rogier** de Lortieul ,/ eu tens qu'il vivoit ,/
baillerent *et* otroierent à Jehan Blondel *et* à Jehanne sa *famme* *et* a
leur *heirs* ,/ à touz jours ,/ pour soixante \9 solz par · de cens ou de
rente chascun an tant seulement ,//. **7** *et que* après la mort du dit
feu **Rogier** de Lortieul par les *parties* faites des biens meubles \10 *et*
non - bleubles ^[2] du dit feu **Rogier** de Lortieul entre la dite Agace
d'une *part* *et* la dite **Eudeline** *et* Jehanne *famme* Pasquier l'Orfevre
,/ seur de la dite **Eudeline** \11 *et* fille de la dite Agace *et* du dit feu **R**
ogier de Lortieul ,/ de l'ascentement de Pasquier ,/ son seigneur ,/
d'autre *part* ,//. **8** les diz soixante solz par · de cens \12 ou de rente
estoient *et* sunt venuz *et* descenduz à la dite **Eudeline** *et* à la dite

Jehanne sa seur de la succession du dit feu **Rogier** de Lortieul ,/
leur \13 pere ;//. c'est à savoir à chascunne trente solz par · de cens
ou de rente chascun an · pour leur partie //.

9 Des quieus trente solz par · de cens ou de rente \14 desus diz escheüz en la partie de la dite **Eudeline** ,/ si comme il est dit desus ,//. la dite **Agace** et la dite **Eudeline** reconnurent et confesserent en \15 droit par devant nous ,/ eus avoir vendu et en nom de perpetuel vente quité , otroié et delessié à touz jours dés orendroit ,//.

10 vint solz par · \16 de cens ou de rente chascun an ,/ as quatre termes de l'an acoustumez à Paris ,/ touz premiers pris d'ices trente solz par · de cens ou de rente ,/ sus \17 la dite meson et sus le dit jardin et sus toutes leur appartenances ,/ si comme il se comportent ,/ si comme il est dit desus ,/ à **Robert Païen** ,/ cleric ,/ \18 et à ses hers et à ceus qui auront cause de lui ,/ pour onze lbz · de par // ,/ qu'il ont eüz et receüz et dont il se tindrent à bien paiez par devant nous //.

\19 **11** Et cesserent ,/ qui terent et transporterent eu dit **Robert** et en ses hers et en ceus qui auront cause de lui ,/ tout le droit ,/ toute segnorie , proprieté et \20 possession et toute action reelle et personnelle qu'il ont et peuent avoir ,/ et doivent es diz vint solz de cens ou de rente et en la dite meson et \21 en dit jardin et en leur appartenances pourreson d'ices vint solz de cens ou de rente ,//. sanz riens retenir à eus ne à leur hers //.

12 Et promis \22drent par leur leaus creanz ,/ ensemble et chascun de eus par soi pour le tout ,/ et par leur serement faiz par devant nous corporelment ,//. que contre ceste \23 vente ,/ cest otroi et ceste quitance par droit d'eritage ,/ par reson de conquest ,/ de douoire ou pour don fait pour noces · ou par aucun autre droit ,/ \24 quel que il soit ,/ commun ou especial ,/ il ne vendront ne venir ne feront par elles ne par autres eu tens à - venir ;//.

13 et que les vint solz \25 par · de cens ou de rente desus diz à prandre ,/ à lever ,/ à

avoir *et* à recevoir dés orendroit à touz jours ,/ touz premiers pris des diz \26 trente solz par · de cens ou de rente desus diz escheüz en la partie de la dite **Eudeline** ,/ si *comme* il est dit desus ,//. sus la dite meson et \27 sus le dit jardin *et* sus toutes leur appartenances ,/ garantiront ,/ deliverront et deffendront au dit **Robert** *et* à ses hers et à ceus qui \28 auront cause de eus · en jugement *et* hors de jugement ,/ toutes foiz *que* mestier sera *et* qu'il en seront requises ,/ à leur couz *et* despenz propres ,/ \29 à touz jours ,/ contre touz ;//. **14** *et* qu'il rendront *et* paieront le quint denier de la dite vente en nom de pene ,/ s'elle estoit retraits ou \30 eüe d'aucun ,/ au dit **Robert** *et* à ses hers *et* à ceus qui auront cause de eus ,//. **et** avesques ce ,/ touz les deperz *et* damages *que* l'en fera ,/ aura ou en\31courra pour defaute de leur garantize ,//. dont le porteur de ces lettres sera creüz par son simple serement ,/ sanz autre preuve faire .//. **15** **Et** \32 en tele maniere *et* par convenant fait entre eus ,/ si *comme* il disoient ,/ que se la dite meson estoit vague ,/ vuide ou oiseuse ou en tel point ou en tel estat \33 *que* le dit **Robert** *et* si her ou ceus qui auront cause de li · n'i trouvassent ou n'i - pouissent ou ne vousissent prendre les vint solz de cens \34 desus diz ,//. que il eüssent recours *et* pouissent *et* aient ,/ puissent recevoir ,/ avoir ,/ prendre *et* lever vint solz par · de cens ou de rente ,/ touz premiers \35 pris de quatre lbz · par · de cens ou de rente que la dite Agace avoit *et* prenoit chascun an *et* qui li estoient escheüz *et* venuz de son propre conquest \36 **16** *et* par les parties desus dites ,/ si *comme* il disoient ,/ sus la meson **Renaut** le Pevrier *et* sus toutes ses appartenances ,/ tantost après trente solz par · de cens \37 ou de rente ,//. assise à Paris ,/ eu bourc l'Abbé ,/ en la terre *et* en la seignorie de Saint Magloire ,//. tenant d'une part a - la meson monseigneur Michel ,/ prestre \38 de Garges ,//. *et* d'autre · à une meson qui fu au dit feu maistre **Rogier** de Lostieul · *et* à present i demeure la dite

Agage .//. **17** Et obligerent les \39 diz vint solz de cens ou de rente ,/ premiers pris des dites quatre lbz .//, si *comme* il est dit desus especiaument quant à ce .//. **18** Et quant à tout ce \40 tenir ferme *et* estable ,/ il obligerent ,/ en_semble *et* chascunne de elles *pour* le tout ,/ au dit **Robert** *et* à ses hers *et* à ceus qui auront cause de \41 lui ,//. eus *et* leur hers *et* touz leur biens *et* de leur hers ,/ ^[3] meubles *et* non - meubles ,/ presenz *et* à venir ,/ où *qu'il* soient ,/ à jousticer *par* le prevost de Paris ou *par* la joustice souz \42 qui jurisdiction il *pourront* estre trouvez .//. **19** Et affermerent *que* des vint solz *par* · de cens ou de rente desus diz ,/ il s'estoient dessaisies en la main du \43 segneur de la terre · *et qu'il* en avoient fait saisir *et* mettre en saisine le dit **Robert** *par* le dit segneur ,//. *et* d'abondant il s'en dessaient ^[4] en \44 nostre main ,//. **20** *et* vodrent *et* otroierent *que* le dit **R**obert en fu saisi de nous *et* l'en saisissimes *par* le bail de ces lettres .//. **21** Et renuncerent à touz privileges \45 de croiz prise *et* à prendre ,/ à convencion de leu *et* de juge ,/ au benefice de Dyviadrian *et* du Senat Velleyan *et* à tout ce qui aider leur *pourroit* \46 à venir contre ces lettres · *et par* leur seremenz desus diz .//. **22** En tesmoing de ce ,/ nous avons mis en ces lettres le seel de la prevosté de Paris ,/ \47 **23** en l' an de grace mil CC IIII^{XX} *et* quinze ,//. le mercredi après la Thiphaine .//.

Notes de transcription

[1] "de Sanz" ajoute interlineaire .

[2] Sic!

[3] "*et* de leur hers" ajoute interlineaire .

[4] Sic ! Lire : « dessaisirent » .